

Me puedes clamar Goya,
Francho
Goya



Me puedes clamar Goya,

Franchó
Goya





To
Fran. Goya



Edita:

Fundación Goya en Aragón

Gobierno d'Aragón

Departamento d'Educazión, Cultura y Esporte (Direzión Cheneral de Política Lingüística)

Direzión y Produzión:

Myriam Monterde Maldonado

Ilustrazión y maquetazión:

David Guirao Tarazona

Testos:

Sara Gimeno Laporta

Editor de textos:

José Manuel Herraiz España

Adautazión a formato libro:

Elisa Plana Mendieta

Traduzión a l'aragonés:

Francho Marcén Cobos

Impresión:

INO Reproducciones, S.A.

ISBN: 978-84-8380-480-3

Deposito Legal: Z 776-2023

Creditos fotograficos:

©Archivo fotográfico Museo Nacional del Prado. ©Museo de Zaragoza. Fotografía José Garrido. ©National Gallery of Art, Washington.

©Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid. Archivo fotográfico Gobierno de Aragón. Fotografías Aula Dei: Carlos Gil.

Fundación Casa de Alba, Palacio de Liria, Madrid. Fundación Goya en Aragón. Museo Goya. Colección Ibercaja, Zaragoza



Obra basada en o curtometrache animau

Me puedes clamar Goya, Francho Goya



Me puedes clamar Goya,

Francho

Goya

Soi un pintaire famoso en tot lo mundo. He dau nombre a carreras, plazas,
m'han feito estatuas e mesmo os premios d'o zine español se claman como yo.

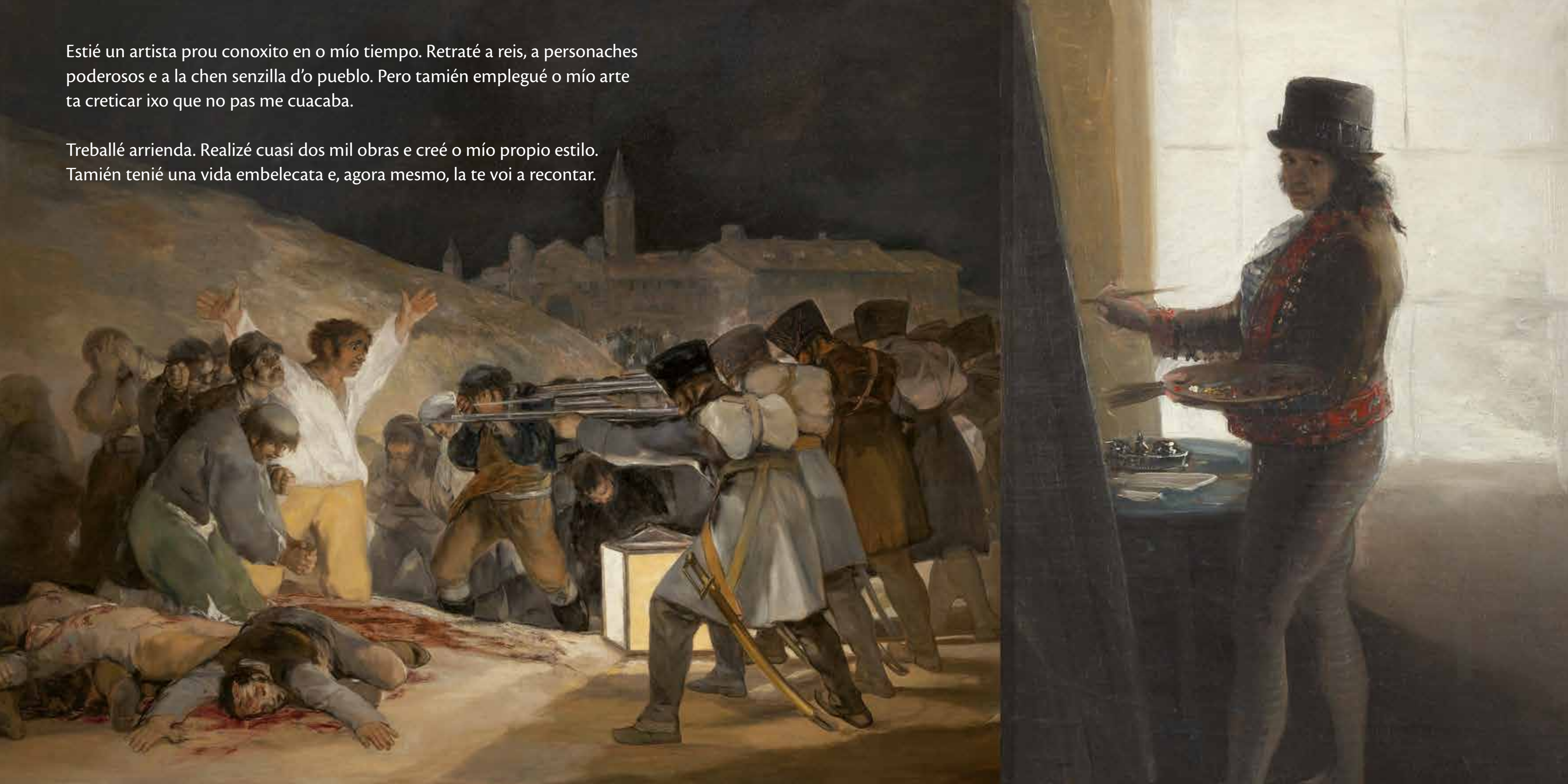
De seguras que o mío nome te resulta familiar. **Francho de Goya y Lucientes.**

U simplemén me puez dezir ***Goya***



Estié un artista prou conoxito en o mío tiempo. Retraté a reis, a personaches poderosos e a la chen senzilla d'o pueblo. Pero tamién empregué o mío arte ta creticar ixo que no pas me cuacaba.

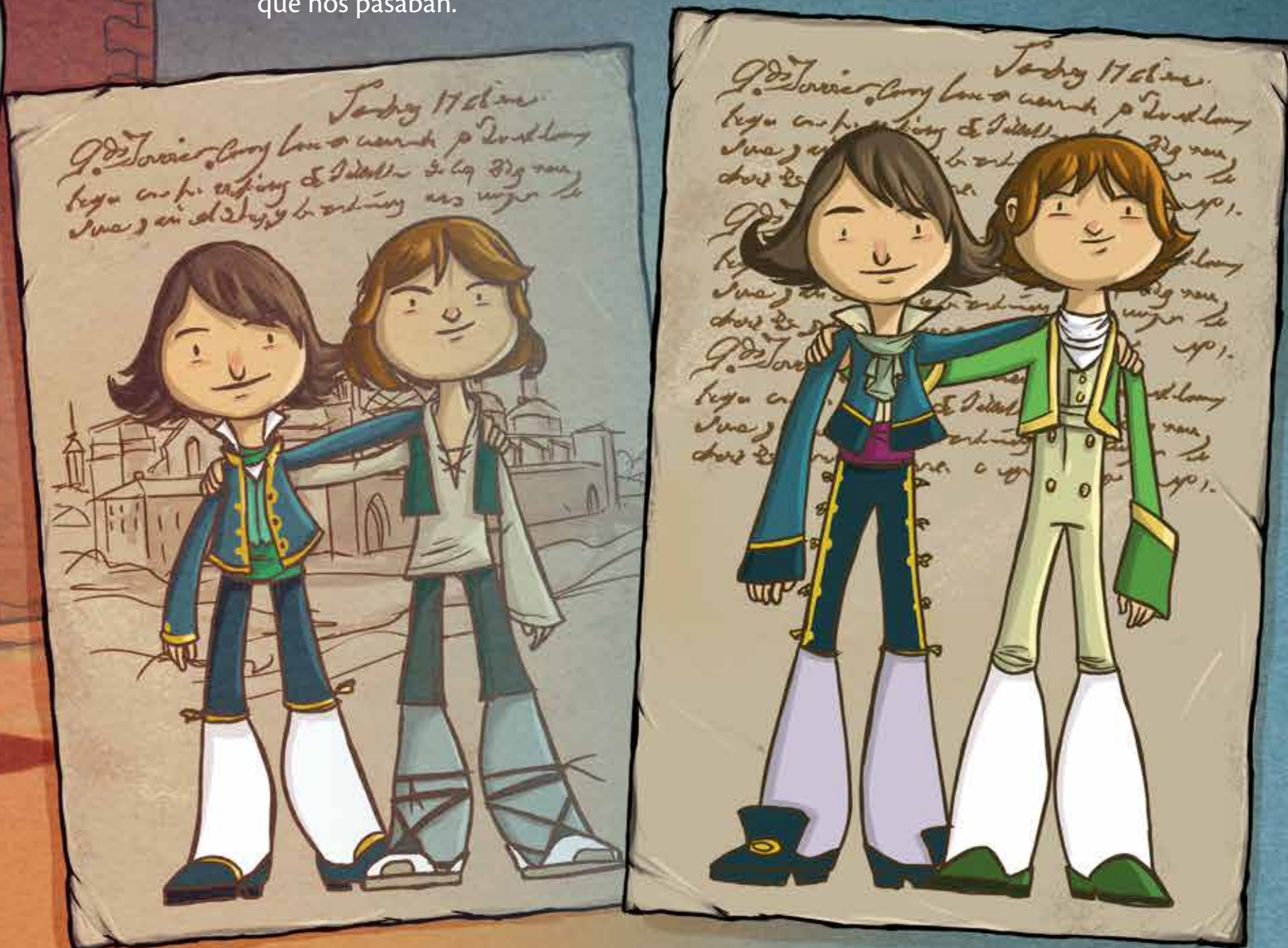
Treballé arrienda. Realizé cuasi dos mil obras e creé o mío propio estilo. Tamién tenié una vida embelecata e, agora mesmo, la te voi a recontar.



Soi naxiu de Fuendetodos o 30 de marzo de 1746. Un
chicorrón lugar aragonés de do yera a familia de mi mai.



De camín, nos ne fuemos a vivir ta Zaragoza. En o colechio d'os Escolapios
conoxié a o mío gran amigo Martín Zapater. A nuestra amistanza perduró
por tota la vida, e nos escribiemos muitismas cartas contando-nos as cosas
que nos pasaban.



Como me feba muito goyo debuxar, a os treze
años fazié clases con o pintaire José Luzán.



En tener 17 años marché ta
Zaragoza e o pintor Francisco
Bayeu, que tamién yera de
Zaragoza, me presentó a grans
artistas e grazias a él conoxié as
pinturas d'as coleziions reyalis.

Yo teneba asabelas de ganas d'aprender e con 24 años viacheé ta Italia ta conoxer as obras d'os grans mayestros. Estié en Chenova, Bolonia, Parma, Venezia.... e en Roma... qué ziudat tan polida!



Yo yera engrescau e perén levaba con yo un chicorrón cuaderno. Allí debuxaba as cosas que me trucaban o ficazio e os esbrusallos ta os míos esdeveniders cuadros.



En tornar ta Zaragoza, fazié
o mío primer gran treballo
de pintura a o fresco.
M'encomendoron una
chicorróna vuelta d'a Basílica
d'o Pilar, la que ye denzima d'o
"Coreto". Pinté direutamén
sobre o teito, qué ye alterismo!
Tos podez prexinar que estió
tot un reto ta yo.



Fizo tanto goyo que m'encargoron que pintase en os muros
d'a llesia d'a Cartuxa de Aula Dei, zerca de Zaragoza.



O mío gran suenio yera trunfar en Madrit e o mío cuñau m'aconsiguió un treballo en a Reyál Fabrica de Tapizes.



1. Yo pintaba os cartons, ye dizir, os esbrusалlos que dimpués se copiaban a la grandaria que iba a tener o tapiz.

2. Contino, istos modelos se tallaban en tiras e se feban servir como plantilla.

3. Dimpués, en o telar, se reproduciba o esbrusallo mezclando fillos e lanas de colors.

4. En zagueras, ya yeran prestos ta ficar-ne en as parez, an decoraban e aislaban d'o frío.





Os tapizes, con eszenas alegres de cazata e de fiestas populares, decoraban os palazios d'os reis e os nobles. A o rei Carlos III e a la suya muller lis cuacoron muito os míos diseños, e me rezibieron en palazio ta felizitar-me.



Yera tan goyoso que li escribíe a o mío amigo Martín Zapater una luenga carta ta contar-li-ne.



Torné en Zaragoza ta pintar en a
Basilica d'o Pilar. Ista vegata yera
una gran cupula que se clamaría
Regina Martyrum u *Reina d'os
Martirs*. Yera asabelo d'argüelloso
d'a mía fayena, pero bi abió chen
a la que no li cuacó.



No replecoron a mía traza de pintar con pinzeladas sueltas e pensoron
que no yera bien rematau! Asinas que, con gran enueyo, torné en Madrit.

En a capital tenié firme
esito. Estié nombrau
pintaire d'o rei Carlos III.

Dimpués pintaire de
cambra d'o suyo fillo,
Carlos IV.

E d'o suyo nieto,
Fernando VII.





E tamién posorón ta yo nobles, políticos, artistas... me torné en o retratista de moda!





No tot estió que esito e felizidat ta par d'aquels años: en tener 46, tenié una grau malotía que me dixó xordo. Comunicar-me con os de demás se fizo más difizil e m'aislé una mica.

Manimenos, ixa soledat tamién me tornó más reflexivo e alufrador. Prenzipié a debuxar ta yo, sinse que no dengún lo m'encomendara, e a mía imachinazió pretó a volar.

En 1808, España estió invadida por as tropas
francesas de Napoleón Bonaparte.

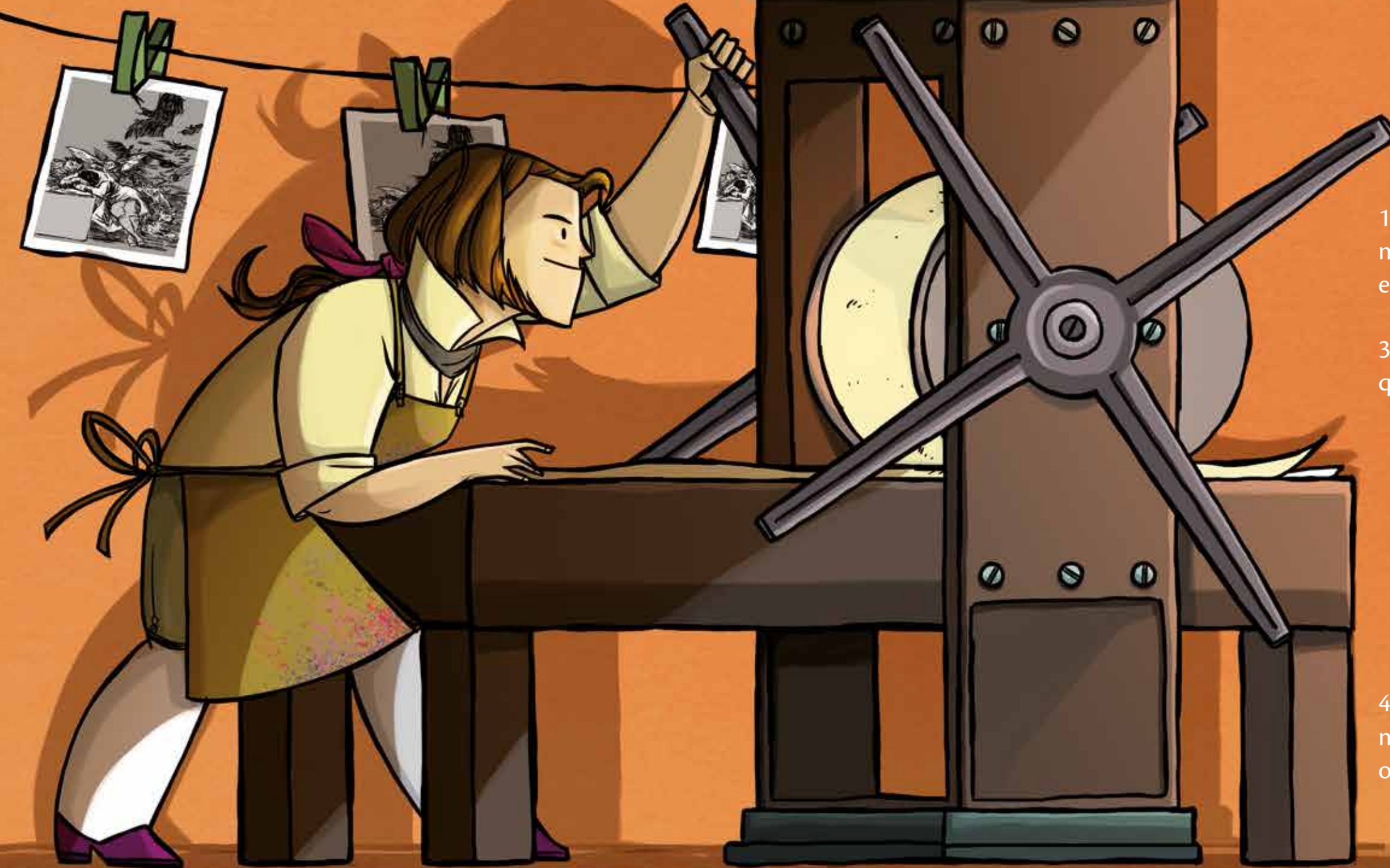
Encomenzó asinas a guerra d'a Independencia
que perduró seis luengas añadas.



Estié testigo d'a orror e a destrución, e prenié
muitos apuns ta dimpués reproducir-los en os
míos cuadros e gravaus.



Entre tota a mía vida estié un apasionau d'o gravau.
Prautiqué e esperimenté tanto que me convertié en un
gran mayestro. E ixo que yera una teunica prou difizil!

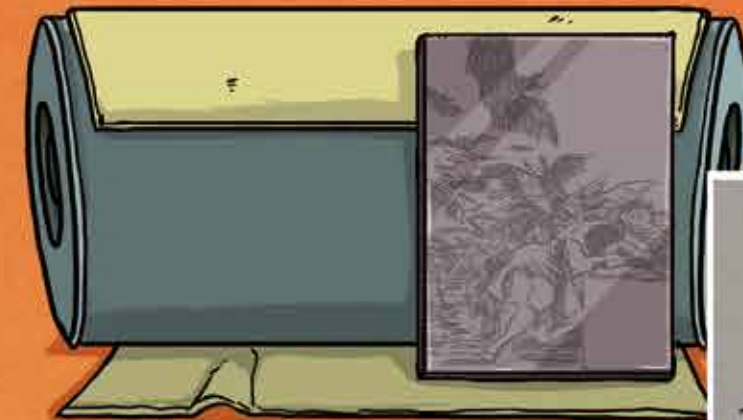


1. En primeras debuxaba sobre una plancha
metalica barnizada e dimpués la capuzaba
en azeto. Asinas quedaba sinalau o debuxo.



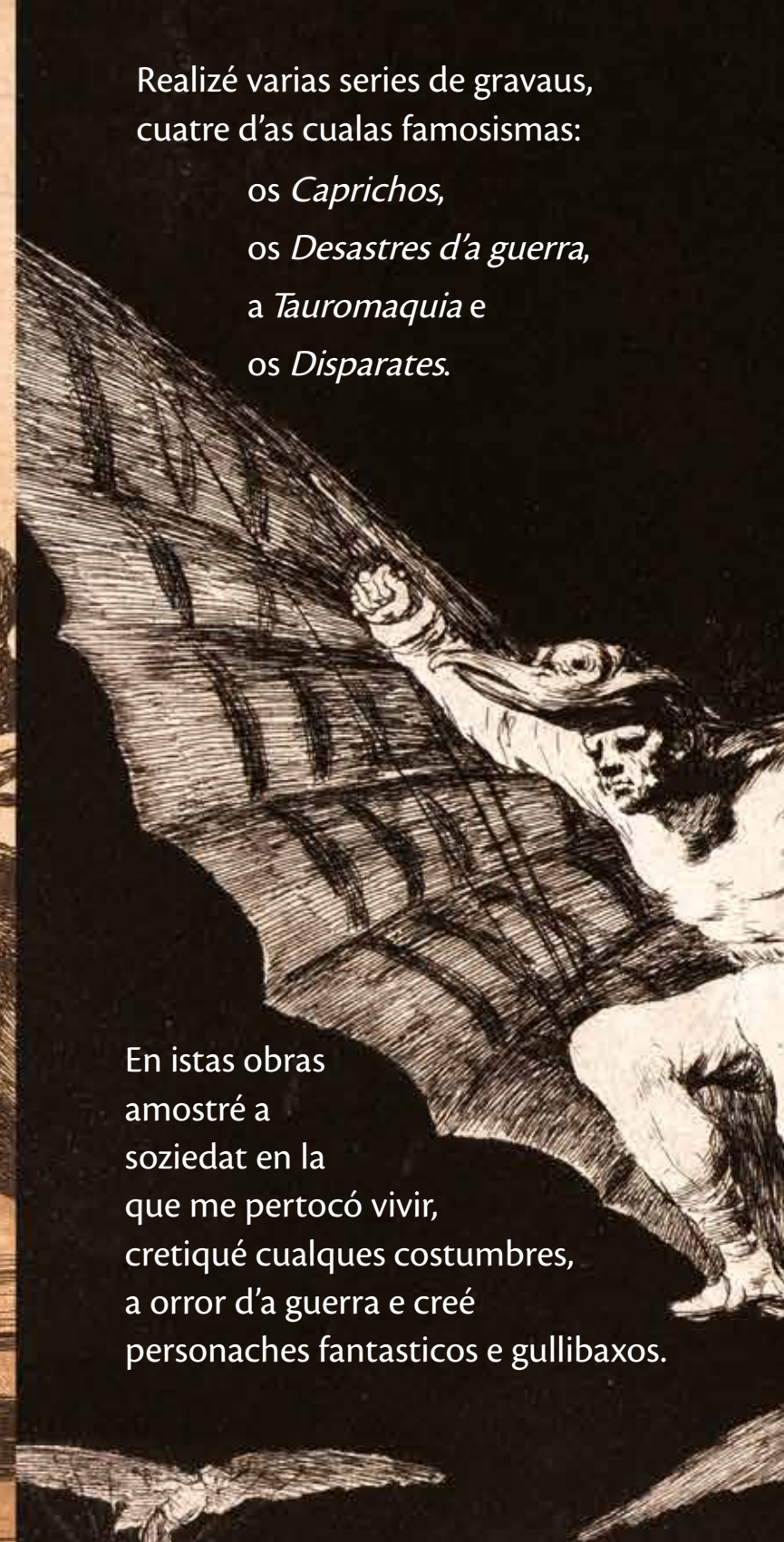
2. Contino tintaba
a plancha.

3. Ta rematar, empregaba a prensadera. A través d'a presión
que exerzen os ruellos, o debuxo quedaba impreso en o papel.



4. Con ista teunica se podeban imprimir
muitos exemplars e, d'ista traza, a mía obra e
o mío mensache plegaban en muitisma chen.





Realizé varias series de gravaus,
cuatre d'as cualas famosismas:

os *Caprichos*,
os *Desastres d'a guerra*,
a *Tauromaquia* e
os *Disparates*.

En istas obras
amostré a
soziedat en la
que me pertocó vivir,
cretiqué cualques costumbres,
a orror d'a guerra e creé
personaches fantasticos e gullibaxos.

En rematar a guerra, o rei Fernando VII tornó ta o trono. Estioron añadas asabelas de difizils e muitos d'os míos amigos fueron enrestius por as suyas ideyas políticas.



Determiné d'alexar-me de Madrit e mercar una casa en os arredols, a la cuala li diziban a Quinta d'o Xordo.



Astí pinté direutamén en
as parez, con eszenas que
espresaban a mía tristura e
que amostraban colors foscas
e personaches mostrosos: por
ixa razón son conoxidas como
as *Pinturas negras*.

Uei son famosismas e son estadas
mui estudiadas, pero bi ha qui diz que
encara amagan misterios arrienda.

Con 78 años, ya mui viello e feble m'esilié en Burdeos, en Franzia. Allí recuperé l'alegría e a luz, e os personaches aimables tornoron en as mías obras.

Nunca no dixé de pintar e experimentar con teunicas nuevas, como a litografía. Dica la fin d'a mía vida, en 1828, perén tenié ganas d'aprender.



E aquí remata a mía historia. Diz que estié un chenio, un pintaire abanzato a o mío tiempo, sentiu, rebelde e con un estilo muito espresivo e personal.

As mías obras son almiradas en os millors museus e coleziions d'o mundo e continarán inspirando a cheneraziions de nuevos artistas.

ISTE YE O MÍO LEGAU.





To Coya
from. Loya

